

A vibrant sky with a rainbow and fluffy white clouds. The rainbow is positioned vertically in the center, with colors ranging from purple at the top to red at the bottom. The sky is a deep blue, and the clouds are bright white and fluffy. The text "veertig dagen (1)" is overlaid in the center of the image.

veertig dagen (1)

7 mei 2017
Den Haag

Handelingen 1

¹ Het eerste verslag inderdaad,
maakte ik o Theofilus,
omtrent alle dingen
die Jezus begonnen is te doen
en te onderwijzen,

= het evangelie naar Lucas >

ΤΟΝ ΜΕΝ	ΠΡΩΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΕΠΟΙΗΣΑΜΗΝ	ΠΕΡΙ	ΠΑΝΤΩΝ Ω
het	inderdaad	eerste	woord	ik-maak~	aangaande alle-dingen o!
mijn	-	eerste	boek	ik heb gemaakt	over al -

ΘΕΟΦΙΛΕ	ΩΝ	ΗΡΞΑΤΟ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΠΟΙΕΙΝ	ΤΕ	ΚΑΙ	ΔΙΔΑΧΕΙΝ
Theofilus	die	-(hij)-begint~	de	Jezus	te-doen	bovendien	en	te-onderwijzen
Theofilus	wat	is begonnen	-	Jezus	te doen	-	en	te leren

Lucas 1

- ¹ Aangezien velen een poging ondernamen om een verhaal op te stellen omtrent de zaken die onder ons ten volle verzekerd zijn,

Lucas 1

- ¹ Aangezien velen een poging ondernamen om een verhaal op te stellen omtrent de zaken die onder ons ten volle verzekerd zijn,
 - ² zoals aan ons hebben overgeleverd die van begin af aan ooggetuigen en dienaren van het woord werden,
-

Lucas 1

- ¹ Aangezien velen een poging ondernamen
om een verhaal op te stellen
omtrent de zaken die onder ons
ten volle verzekerd zijn,
² zoals aan ons hebben overgeleverd
die van begin af aan ooggetuigen
en dienaren van het woord werden,
³ schijnt het ook goed aan mij,
na alles van meet aan
nauwkeurig terzijde gevolgd te hebben,
dit vervolgens aan u te schrijven,
hoogedele Theofilus,

Lucas 1

- ¹ Aangezien velen een poging ondernamen om een verhaal op te stellen omtrent de zaken die onder ons ten volle verzekerd zijn,
- ² zoals aan ons hebben overgeleverd die van begin af aan ooggetuigen en dienaren van het woord werden,
- ³ schijnt het ook goed aan mij, na alles van meet aan nauwkeurig terzijde gevolgd te hebben, dit vervolgens aan u te schrijven, hoogedele Theofilus,
- ⁴ opdat je de zekerheid zou beseffen van de woorden omtrent waarmee jij werd onderricht.

Handelingen 1

¹ Het eerste verslag inderdaad,
maakte ik o Theofilus,
omtrent alle dingen
die Jezus begonnen is te doen
en te onderwijzen,

'Handelingen' van Jezus Christus - vervolg

ΤΟΝ ΜΕΝ	ΠΡΩΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΕΠΟΙΗΣΑΜΗΝ	ΠΕΡΙ	ΠΑΝΤΩΝ Ω
het	inderdaad	eerste	woord	ik-maak~	aangaande alle-dingen o!
mijn	-	eerste	boek	ik heb gemaakt	over al -

ΘΕΟΦΙΛΕ	ΩΝ	ΗΡΞΑΤΟ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΠΟΙΕΙΝ	ΤΕ	ΚΑΙ	ΔΙΔΑΧΕΙΝ
Theofilus	die	-(hij)-begint~	de	Jezus	te-doen	bovendien	en	te-onderwijzen
Theofilus	wat	is begonnen	-	Jezus	te doen	-	en	te leren

Handelingen 1

² tot op de dag dat hij werd opgenomen,
door heilige geest instructies gevende
aan de apostelen die hij had uitgekozen,

daar eindigt Lucas 24

ΑΧΡΙ	ΗΣ	ΗΜΕΡΑΣ	ΕΝΤΕΙΛΑΜΕΝΟΣ	ΤΟΙΣ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ
tot-op	welke	dag	-instructies-gevende~	aan-de	afgevaardigden
tot	dat	de dag	nadat Hij zijn bevelen had gegeven	aan de	apostelen

ΔΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΑΓΙΟΥ	ΟΥΣ	ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ	ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ
door	geest	heilige	die ^(mv)	-hij-uit-kiest~	-hij-werd-opgenomen
door	de Geest	heilige	die	Hij had uitgekozen	Hij werd opgenomen

Handelingen 1

2 tot op de dag dat hij werd opgenomen,
door heilige geest instructies gevende
aan de apostelen die hij had uitgekozen,

ΑΧΡΙ	ΗΣ	ΗΜΕΡΑΣ	ΕΝΤΕΙΛΑΜΕΝΟΣ		ΤΟΙΣ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ
tot-op	welke	dag	-instructies-gevende~		aan-de	afgevaardigden
tot	dat	de dag	nadat Hij zijn bevelen had gegeven		aan de	apostelen

ΔΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΑΓΙΟΥ	ΟΥΣ	ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ	ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ
door	geest	heilige	die ^(mv)	-hij-uit-kiest~	-hij-werd-opgenomen
door	de Geest	heilige	die	Hij had uitgekozen	Hij werd opgenomen

Handelingen 1

³ aan wie hij zichzelf ook,
na zijn lijden levend presenteerde,
in vele bewijzen
veertig dagen lang,
verschijnende aan hen
en vertellende omtrent het koninkrijk van God.

OIC	KAI	ΠΑΡΕΣΤΗCΕΝ	ΕΑΥΤΟΝ	ΖΩΝΤΑ	ΜΕΤΑ	ΤΟ	ΠΑΘΕΙΝ
<i>aan-wie</i>	<i>ook</i>	<i>-hij-presenteert</i>	<i>zichzelf</i>	<i>levend</i>	<i>na</i>	<i>het</i>	<i>te-lijden</i>
aan wie	ook	Hij heeft vertoond	Zich	levend	na	-	lijden

ΑΥΤΟΝ	ΕΝ	ΠΟΛΛΟΙC	ΤΕΚΜΗΡΙΟΙC	ΔΙ	ΗΜΕΡΩΝ	ΤΕCCEΡΑΚΟΝΤΑ
<i>hem</i>	<i>in</i>	<i>vele</i>	<i>bewijzen</i>	<i>door</i>	<i>dagen</i>	<i>veertig</i>
zijn	met	vele	kentekenen	lang	dagen	veertig

Handelingen 1

³ aan wie hij zichzelf ook,
na zijn lijden levend presenteerde,
in vele bewijzen
veertig dagen lang,
verschijnende aan hen
en vertellende omtrent het koninkrijk van God.

een beroemde termijn...

*Gen.8:6; Gen.50:3; Ex.24:18; Lev.12:4;
Num.13:25; 1kON.19:8; Mar.1:1; enz.*

OIC	KAI	ΠΑΡΕΣΤΗCΕΝ	ΕΑΥΤΟΝ	ΖΩΝΤΑ	ΜΕΤΑ	ΤΟ	ΠΑΘΕΙΝ
<i>aan-wie</i>	<i>ook</i>	<i>-hij-presenteert</i>	<i>zichzelf</i>	<i>levend</i>	<i>na</i>	<i>het</i>	<i>te-lijden</i>
aan wie	ook	Hij heeft vertoond	Zich	levend	na	-	lijden

ΑΥΤΟΝ	ΕΝ	ΠΟΛΛΟΙC	ΤΕΚΜΗΡΙΟΙC	ΔΙ	ΗΜΕΡΩΝ	ΤΕCCEΡΑΚΟΝΤΑ
<i>hem</i>	<i>in</i>	<i>vele</i>	<i>bewijzen</i>	<i>door</i>	<i>dagen</i>	<i>veertig</i>
zijn	met	vele	kentekenen	lang	dagen	veertig

Handelingen 1

³ aan wie hij zichzelf ook,
na zijn lijden levend presenteerde,
in vele bewijzen
veertig dagen lang,
verschijnende aan hen
en vertellende omtrent het koninkrijk van God.

ΟΠΤΑΝΟΜΕΝΟC	ΑΥΤΟΙC
<i> zichtbaar-wordende~</i>	<i>aan-hen</i>
verschijnende	hun

ΚΑΙ	ΛΕΓΩΝ	ΤΑ	ΠΕΡΙ	ΤΗC	ΒΑCΙΛΕΙΑC	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
en	<i> zeggende</i>	<i>de-dingen</i>	<i>aangaande</i>	<i>het</i>	<i>koninkrijk</i>	<i>van-de</i>	<i>God</i>
en	tot hen sprekende	over al	wat betreft	het	Koninkrijk	-	Gods

Handelingen 10

³⁹ En wij zijn getuigen van alle dingen die hij deed in zowel de landstreek van de Joden als in Jeruzalem,

welke zij uit de weg hebben geruimd door hem te hangen op een hout,

⁴⁰ deze heeft God opgewekt ten derde dage en heeft gegeven **dat hij kenbaar zou worden,**

⁴¹ **niet aan al het volk**

maar aan getuigen

die door God tevoren geselecteerd waren, aan ons die samen aten en samen dronken met hem, na zijn opstanding vanuit [de] doden...

Handelingen 1

4 En terwijl zij bijeenkwamen, gaf hij hen de opdracht niet uit Jeruzalem te vertrekken, maar te blijven wachten op de belofte van de Vader die jullie van mij hebben gehoord.

de veertigste dag (?)

CΥΝΑΛΙΖΟΜΕΝΟC

SAMEN+ZOUTEN, bijeenkomen

bijeenkomende

terwijl Hij met hen aanzat

ΚΑΙ	ΚΥΝΑΛΙΖΟΜΕΝΟC	ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ	ΑΥΤΟΙC
en	<i>bijeenkomende</i>	<i>-hij-geeft-opdracht</i>	<i>aan-hen</i>
en	terwijl Hij met hen aanzat	Hij gebod	hun

ΙΕΡΟCΟΛΥΜΩΝ	ΜΗ	ΧΩΡΙΖΕCΘΑΙ
<i>Jeruzalem</i>	<i>toch-niet</i>	<i>te-vertrekken</i>
Jeruzalem	niet	te verlaten

Handelingen 1

4 En terwijl zij bijeenkwamen,
gaf hij hen de opdracht
niet uit Jeruzalem te vertrekken,
maar te blijven wachten
op de belofte van de Vader
die jullie van mij hebben gehoord.

ΚΑΙ	ΚΥΝΑΛΙΖΟΜΕΝΟC	ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ	ΑΥΤΟΙC
en	<i>!bijeekomende~</i>	<i>-hij-geeft-opdracht</i>	<i>aan-hen</i>
en	terwijl Hij met hen aanzat	Hij gebod	hun

ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ	ΜΗ	ΧΩΡΙΖΕCΘΑΙ
<i>Jeruzalem</i>	<i>toch-niet</i>	<i>!te-vertrekken~</i>
Jeruzalem	niet	te verlaten

Handelingen 1

4 En terwijl zij bijeenkwamen,
gaf hij hen de opdracht
niet uit Jeruzalem te vertrekken,
maar te blijven wachten
op de belofte van de Vader
die jullie van mij hebben gehoord.

ΑΛΛΑ	ΠΕΡΙΜΕΝΕΙΝ	ΤΗΝ	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ	ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ
maar	te-blijven-wachten-op	de	belofte	van-de	Vader
maar	te blijven wachten	op de	belofte	van de	Vader

ΗΝ	ΗΚΟΥΣΑΤΕ	ΜΟΥ
die	jullie-horen	van-mij
die (zeide Hij)	gij hebt gehoord	van Mij

Handelingen 1

⁵ Want Johannes inderdaad doopte in water,
maar jullie zullen worden gedoopt
in heilige geest,
niet vele dagen na deze.

zie evangelieën >

OTI	IΩANNHC	MEN	EBAPTICEN	ΥΔΑΤΙ
dat	Johannes	inderdaad	-(hij)-doopt	<i>in-water</i>
want	Johannes	-	doopte	met water

ΥΜΕΙC	ΔΕ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΒΑΠΤΙCΘΗCΕCΘΕ	ΑΓΙΩ
jullie	echter	in	geest	¹ (jullie)-zullen-gedoopt-worden	heilige
gij	maar	met	de Geest	zult gedoopt worden	heilige

Matteüs 3

11 Ik doop u in water tot bekering,
maar Hij, die na mij komt,
is sterker dan ik;
ik ben niet waardig Hem
zijn schoenen na te dragen;
die zal u dopen in heilige geest en in vuur.

Johannes 1

31 En zelf wist ik niet van Hem,
maar opdat Hij aan Israel
zou geopenbaard worden,
daarom kwam ik dopen in water.

Handelingen 1

5 Want Johannes inderdaad doopte in water,
maar jullie zullen worden gedoopt
in heilige geest,
niet vele dagen na deze.

ΟΥ ΜΕΤΑ ΠΟΛΛΑΣ ΤΑΥΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ

niet na vele deze dagen

niet na vele deze dagen